

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 20 gennaio 1998

Aoste, le 20 janvier 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469

Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence du gouvernement régional
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469

Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 130 a pag. 135
INDICE SISTEMATICO da pag. 135 a pag. 142

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 143
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 147
Atti assessorili 164
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 166
Avvisi e comunicati 192
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 201
Annunzi legali 209

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 130 à la page 135
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 135 à la page 142

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 143
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 147
Actes des Assesseurs régionaux 164
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 166
Avis et communiqués 192
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 201
Annonces légales 209

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1.

Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro.

pag. 143

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 29 dicembre 1997, n. 903.

Costituzione della Commissione per l'accertamento della conoscenza della lingua francese da parte della d.ssa Matilde TANGO che ha richiesto il trasferimento presso la segreteria comunale di BIONAZ.

pag. 147

Decreto 30 dicembre 1997, n. 906.

Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t., dei veicoli e trasporti eccezionali nonché dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 1998.

pag. 147

Decreto 31 dicembre 1997, n. 907.

Corso di formazione per assistenti domiciliari e dei servizi tutelari. Nomina della commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

pag. 155

Decreto 31 dicembre 1997, n. 908.

Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato.

pag. 156

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998,

portant régime des loyers des baux d'immeubles appartenant à la Région, utilisés par des entreprises industrielles et par des coopératives de production et de travail.

page 143

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 903 du 29 décembre 1997,

portant constitution du jury chargé de vérifier de la connaissance de la langue française de Mme Matilde TANGO, qui a demandé à être mutée au secrétariat de la commune de BIONAZ.

page 147

Arrêté n° 906 du 30 décembre 1997,

portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'année 1998.

page 147

Arrêté n° 907 du 31 décembre 1997,

portant nomination du jury chargé d'examiner, lors de l'épreuve de fin de cours, les candidats à l'obtention du certificat de qualification à l'emploi d'aide à domicile et dans les établissements publics.

page 155

Arrêté n° 908 du 31 décembre 1997,

portant immatriculation au registre régional des organisations bénévoles.

page 156

Decreto 31 dicembre 1997, n. 909.

Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato.

pag. 157

Decreto 31 dicembre 1997, n. 910.

Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato.

pag. 158

Decreto 2 gennaio 1998, n. 1.

Approvazione delle indennità e tariffe inerenti al servizio di soccorso alpino in Valle d'Aosta e ai servizi di pronto intervento tecnico, sanitario e di ascolto radio presso il Centro Operativo della Protezione Civile.

pag. 159

Arrêté n° 2 du 2 janvier 1998,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de GIGNOD.

page 162

Arrêté n° 3 du 2 janvier 1998,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-DENIS.

page 162

Arrêté n° 4 du 2 janvier 1998,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-PIERRE.

page 163

Arrêté n° 5 du 2 janvier 1998,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-VINCENT.

page 163

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 19 dicembre 1997, n. 214.

Iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 164

Decreto 22 dicembre 1997, n. 215.

Cancellazioni dal Ruolo dei Periti e degli Esperti.

pag. 164

Decreto 23 dicembre 1997, n. 216.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 165

Arrêté n° 909 du 31 décembre 1997,

portant immatriculation au registre régional des organisations bénévoles.

page 157

Arrêté n° 910 du 31 décembre 1997,

portant immatriculation au registre régional des organisations bénévoles.

page 158

Arrêté n° 1 du 2 janvier 1998,

portant adoption des indemnités et des tarifs du service de secours en montagne en Vallée d'Aoste et du service d'urgence technique, médicale et de radio-écoute du centre opérationnel de la protection civile.

page 159

Decreto 2 gennaio 1998, n. 2.

Attribuzione dell'incarico di capo del distacco dei vigili del fuoco volontari di GIGNOD.

pag. 162

Decreto 2 gennaio 1998, n. 3.

Attribuzione dell'incarico di capo del distacco dei vigili del fuoco volontari di SAINT-DENIS.

pag. 162

Decreto 2 gennaio 1998, n. 4.

Attribuzione dell'incarico di capo del distacco dei vigili del fuoco volontari di SAINT-PIERRE.

pag. 163

Decreto 2 gennaio 1998, n. 5.

Attribuzione dell'incarico di capo del distacco dei vigili del fuoco volontari di SAINT-VINCENT.

pag. 163

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 214 du 19 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 164

Arrêté n° 215 du 22 décembre 1997,

portant radiation du répertoire des techniciens et des experts.

page 164

Arrêté n° 216 du 23 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 165

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2904/X.

Concessione della garanzia fideiussoria della Regione nell'interesse di due Cooperative, a garanzia di mutui contratti con Istituti di Credito autorizzati. pag. 189

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2909/X.

Concessione di un contributo ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31 all'A.P.T. di SAINT-VINCENT per l'organizzazione della manifestazione denominata «settimana della scultura». Impegno di spesa. pag. 190

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2910/X.

Ammissione a contributo, ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31, del «Comitato Incremento Fiera di Sant'Orso» di DONNAS, per l'organizzazione della 998ª Fiera del legno. Impegno di spesa. pag. 190

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2911/X.

Concessione di un contributo, ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31, alla Pro-Loco di SAINT-MARCEL, per l'organizzazione del «II° Mercatino Mar-ou-len» svoltosi il 3 agosto 1997. Impegno di spesa. pag. 191

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

Nota esplicativa 22 dicembre 1997, prot. 19107/2A. Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 «Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1995 n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)». pag. 192

ASSESSORATO AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 197

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 197

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 198

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 198

Délibération n° 2904/X du 17 décembre 1997,

portant octroi de la garantie de la Région sur les emprunts contractés par deux coopératives auprès d'établissements de crédit agréés. page 189

Délibération n° 2909/X du 17 décembre 1997,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, d'un financement en faveur de l'APT de SAINT-VINCENT en vue de l'organisation de la manifestation dénommée «Semaine de la sculpture». Engagement de la dépense y afférente. page 190

Délibération n° 2910/X du 17 décembre 1997,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, d'une subvention en faveur du «Comitato incremento fiera di Sant'Orso» de Donnas en vue de l'organisation de la 998^e foire du bois. Engagement de la dépense y afférente. page 190

Délibération n° 2911/X du 17 décembre 1997,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, d'un financement en faveur de la Pro-loco de SAINT-MARCEL pour l'organisation de la manifestation dénommée «II° Mercatino Mar-ou-len» qui a eu lieu le 3 août 1997. Engagement de la dépense y afférente. page 191

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Note explicative du 22 décembre 1997, réf. n° 19107/2A, relative à la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 portant dispositions en matière de comptabilité et de contrôle sur les actes des collectivités locales. Modifications des lois régionales n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) et n° 73 du 23 août 1993 (Réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales). page 192

ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME ET DES TRANSPORTS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art. 13). page 197

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art.13) page 197

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 198

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art. 19). page 198

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Direzione delle Politiche sociali.

Publicazione, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del registro regionale delle Organizzazioni di volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 23 gennaio 1997.

pag. 199

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura d'un posto d'esecutore – addetto ai servizi archivio, protocollo, copia – area Amministrativa (IV Q.F. D.P.R. 333/90 e C.C.N.L 06.07.1995) servizio a tempo parziale – 18 ore settimanali.

pag. 201

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato agricoltura e risorse naturali. Direzione forestazione. Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) Telefono 0165/361257 - telefax 0165/235629.

Publicazione esito pubblico incanto – Art. 6 D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

pag. 209

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato agricoltura e risorse naturali. Corpo Forestale Valdostano. Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) Telefono 0165/361257 - telefax 0165/235629.

Publicazione esito pubblico incanto – Art. 6 D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

pag. 210

Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione delle Finanze.

Appalti aggiudicati – (avviso di postinformazione).

pag. 211

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione – Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA.

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 212

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ETRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES.**

Assessorat de la Santé, du Bien-être et des Politiques Sociales – Direction des politiques sociales.

Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre des organisations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992, mis à jour au janvier 1997.

page 199

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Avis de concours externe, sur titres et épreuve, pour le recrutement d'un auxiliaire a mi-temps – 18 heures par semaine – préposé au bureau des archives, enregistrement, copie, de l'aire administrative – IV grade – au sens du D.P.R. 333/1990 et de la convention collective nationale du travail.

page 201

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Agriculture et des Ressources Naturelles – Direction des Forêts – 127/a, région Amérique – 11020, QUART – Vallée d'Aoste – Tél. (0165) 36 12 57 – Fax (0165) 23 56 29.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert – au sens de l'art. 6 du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

page 209

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Agriculture et des Ressources Naturelles – Corps Forestier Valdôtain – 127/a, région Amérique – 11020, QUART – Vallée d'Aoste – Tél. (0165) 36 12 57 – Fax (0165) 23 56 29.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert – au sens de l'art. 6 du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

page 210

Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation – Direction des Finances.

Marchés négociés attribués – (Avis de post-information).

page 211

Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation – Coordination du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE.

Avis de passation d'appel d'offres ouvert. page 212

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione – Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze – piazza Deffeyes 1 – 11100 AOSTA.

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 212

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio – Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete.

Avviso di avvenuta licitazione privata. pag. 213

Comune di COURMAYEUR.

Bando di gara per il potenziamento sistema informatico degli uffici comunali.
pag. 214

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di LA THUILE.

Avviso di gara per estratto. pag. 215

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma 7 – DONNAS.

Pubblicazione esito gara pubblico incanto. pag. 216

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma 7 – DONNAS.

Pubblicazione esito gara pubblico incanto. pag. 216

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica. pag. 217

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica. pag. 218

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma 7 – DONNAS.

Pubblicazione esito gara pubblico incanto. pag. 218

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2902/X.

Determinazione del premio annuo da corrispondere ai conduttori di Aziende Agro-Silvo-Pastorali – anno 1997, in applicazione dell'articolo 15 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30.
pag. 188

Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation – Coordination du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE.

Avis de passation d'appel d'offres ouvert. page 212

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des Travaux Publics, des Infrastructures et de l'Aménagement du Territoire – Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels.

Avis de passation d'appel d'offres restreint. page 213

Commune de COURMAYEUR.

Avis d'appel d'offres pour la modernisation du système informatique des bureaux communaux.
page 214

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de LA THUILE.

Extrait d'avis d'appel d'offre ouvert. page 215

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventi-
onné des Travaux Publics auprès de la Communauté de
Montagne Mont Rose – Rue de Rome 7 – DONNAS.**

Avis de passation d'un marché public. page 216

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventi-
onné des Travaux Publics auprès de la Communauté de
Montagne Mont Rose – Rue de Rome 7 – DONNAS.**

Avis de passation d'un marché public. page 216

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventi-
onné des Travaux Publics auprès de la Communauté de
Montagne Mont-Rose.**

Avis d'appel d'offres ouvert. page 217

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau Conventi-
onné des Travaux Publics auprès de la Communauté de
Montagne Mont-Rose.**

Avis d'appel d'offres ouvert. page 218

**Communauté de Montagne Mont Rose – Bureau Conventi-
onné des Travaux Publics auprès de la Communauté de
Montagne Mont Rose – Rue de Rome 7 – DONNAS.**

Avis de passation d'un marché public. page 218

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Délibération n° 2902/X du 17 décembre 1997,

**portant détermination de la prime annuelle à octroyer
aux exploitants des entreprises agro-sylvo-pastorales, au
titre de 1997, en application de l'art. 15 de la loi régionale
n° 30 du 6 juillet 1984.**
page 188

AMBIENTE

- Avviso di deposito studio di impatto ambientale.**
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 197
- Avviso di deposito studio di impatto ambientale.**
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 197
- Avviso di deposito studio di impatto ambientale.**
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 198
- Avviso di deposito studio di impatto ambientale.**
(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 198

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

- Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4458.**
Applicazione del D.P.R. 14.01.1997 in materia di requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi minimi per l'esercizio delle attività sanitarie da parte di strutture pubbliche e private e ricognizione delle strutture e soggetti temporaneamente accreditati alla data dell'01.01.1997.
pag. 166

ASSISTENZA SOCIALE

- Decreto 31 dicembre 1997, n. 908.**
Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato. pag. 150
- Decreto 31 dicembre 1997, n. 909.**
Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato. pag. 157
- Decreto 31 dicembre 1997, n. 910.**
Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato. pag. 158
- Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Direzione delle Politiche sociali.**
Publicazione, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del registro regionale delle Organizzazioni di volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 23 gennaio 1997. pag. 199

BILANCIO

- Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4712.**
Prelievo di somma dal Fondo di riserva di cassa per l'anno 1997. pag. 176
- Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4713.**
Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto

ENVIRONNEMENT

- Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.**
(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 197
- Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.**
(L.R. n° 6/1991, art.13) page 197
- Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.**
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 197
- Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.**
(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 198

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

- Délibération n° 4458 du 1^{er} décembre 1997,**
portant application du DPR du 14 janvier 1997 en matière de conditions structurelles, technologiques et organisationnelles minimales requises en vue de l'exercice d'activités sanitaires par des structures publiques et privées. Détermination des structures et des sujets agréés à titre temporaire à la date du 1^{er} janvier 1997. page 166

AIDE SOCIALE

- Arrêté n° 908 du 31 décembre 1997,**
portant immatriculation au registre régional des organisations bénévoles. page 150
- Arrêté n° 909 du 31 décembre 1997,**
portant immatriculation au registre régional des organisations bénévoles. page 157
- Arrêté n° 910 du 31 décembre 1997,**
portant immatriculation au registre régional des organisations bénévoles. page 158
- Assessorat de la Santé, du Bien-être et des Politiques Sociales – Direction des politiques sociales.**
Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre des organisations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992, mis à jour au janvier 1997. page 199

BUDGET

- Délibération n° 4712 du 22 décembre 1997,**
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997. page 176
- Délibération n° 4713 du 22 décembre 1997,**
portant réaffectation de sommes éliminées du compte des

dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.

pag. 178

Délibération n° 4715 du 22 décembre 1997,

portant prélèvement de crédits «Du Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1997, modification de la délibération n° 2436 du 7 juillet 1997.

pag. 181

CALAMITÀ NATURALI

Délibération n° 4715 du 22 décembre 1997,

portant prélèvement de crédits «Du Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1997, modification de la délibération n° 2436 du 7 juillet 1997.

page 181

CASA DA GIOCO

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2900/X.

Approvazione del rendiconto al 30 giugno 1997 del Casinò de la Vallée – Gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8, 3° comma, della Legge Regionale 88/93.

pag. 183

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.

(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 197

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.

(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 198

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.

(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 198

COMMERCIO

Decreto 19 dicembre 1997, n. 214.

Iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 164

Decreto 22 dicembre 1997, n. 215.

Cancellazioni dal Ruolo dei Periti e degli Esperti.

pag. 164

Decreto 23 dicembre 1997, n. 216.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 165

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 29 dicembre 1997, n. 903.

Costituzione della Commissione per l'accertamento della

restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 178

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4715.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1997. Modifica della deliberazione del 07.07.1997, n. 2436.

page 181

CATASTROPHES NATURELLES

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4715.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1997. Modifica della deliberazione del 07.07.1997, n. 2436.

page 181

CASINO

Délibération n° 2900/X du 17 décembre 1997,

portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casinò de la Vallée au 30 juin 1997, au sens du troisième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 88/1993.

page 183

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.

(L.R. n° 6/1991, art.13) page 197

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.

(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 198

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.

(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 198

COMMERCE

Arrêté n° 214 du 19 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 164

Arrêté n° 215 du 22 décembre 1997,

portant radiation du répertoire des techniciens et des experts.

page 164

Arrêté n° 216 du 23 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 165

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 903 du 29 décembre 1997,

portant constitution du jury chargé de vérifier de la

conoscenza della lingua francese da parte della d.ssa Matilde TANGO che ha richiesto il trasferimento presso la segreteria comunale di BIONAZ.

pag. 147

Decreto 31 dicembre 1997, n. 907.

Corso di formazione per assistenti domiciliari e dei servizi tutelari. Nomina della commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

pag. 155

CREDITO

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2903/X.

Concessione della garanzia fideiussoria della Regione presso la Banca Mediocredito S.p.A. nell'interesse della Cooperativa Miel du Val d'Aoste, per l'anno 1997.

pag. 189

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2904/X.

Concessione della garanzia fideiussoria della Regione nell'interesse di due Cooperative, a garanzia di mutui contratti con Istituti di Credito autorizzati.

pag. 189

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1.

Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro.

pag. 143

ENTI LOCALI

Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

Nota esplicativa 22 dicembre 1997, prot. 19107/2A. Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 «Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modifiche alle leggi regionali 20 novembre 1995 n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)».

pag. 192

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2909/X.

Concessione di un contributo ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31 all'A.P.T. di SAINT-VINCENT per l'organizzazione della manifestazione denominata «settimana della scultura». Impegno di spesa.

pag. 190

connaissance de la langue française de Mme Matilde TANGO, qui a demandé à être mutée au secrétariat de la commune de BIONAZ.

page 147

Arrêté n° 907 du 31 décembre 1997,

portant nomination du jury chargé d'examiner, lors de l'épreuve de fin de cours, les candidats à l'obtention du certificat de qualification à l'emploi d'aide à domicile et dans les établissements publics.

page 155

CRÉDIT

Délibération n° 2903/X du 17 décembre 1997,

portant octroi de la garantie de la Région sur les emprunts contractés par la coopérative «Miel du Val d'Aoste» auprès de la «Banca Mediocredito S.p.A.», au titre de 1997.

page 189

Délibération n° 2904/X du 17 décembre 1997,

portant octroi de la garantie de la Région sur les emprunts contractés par deux coopératives auprès d'établissements de crédit agréés.

page 189

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998,

portant régime des loyers des baux d'immeubles appartenant à la Région, utilisés par des entreprises industrielles et par des coopératives de production et de travail.

page 143

COLLECTIVITÉS LOCALES

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Note explicative du 22 décembre 1997, réf. n° 19107/2A, relative à la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 portant dispositions en matière de comptabilité et de contrôle sur les actes des collectivités locales. Modifications des lois régionales n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) et n° 73 du 23 août 1993 (Réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales).

page 192

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Délibération n° 2909/X du 17 décembre 1997,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, d'un financement en faveur de l'APT de SAINT-VINCENT en vue de l'organisation de la manifestation dénommée «Settimana della scultura». Engagement de la dépense y afférente.

page 190

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2910/X.

Ammissione a contributo, ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31, del «Comitato Incremento Fiera di Sant'Orso» di DONNAS, per l'organizzazione della 998ª Fiera del legno. Impegno di spesa.

pag. 190

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2911/X.

Concessione di un contributo, ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31, alla Pro-Loco di SAINT-MARCEL, per l'organizzazione del «II° Mercatino Mar-ou-len» svoltosi il 3 agosto 1997. Impegno di spesa.

pag. 191

FINANZE

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4712.

Prelievo di somma dal Fondo di riserva di cassa per l'anno 1997.

pag. 176

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4713.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.

pag. 178

Délibération n° 4715 du 22 décembre 1997,

portant prélèvement de crédits «Du Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1997, modification de la délibération n° 2436 du 7 juillet 1997.

pag. 181

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2902/X.

Determinazione del premio annuo da corrispondere ai conduttori di Aziende Agro-Silvo-Pastorali – anno 1997, in applicazione dell'articolo 15 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30.

pag. 188

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2903/X.

Concessione della garanzia fideiussoria della Regione presso la Banca Mediocredito S.p.A. nell'interesse della Cooperativa Miel du Val d'Aoste, per l'anno 1997.

pag. 189

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2904/X.

Concessione della garanzia fideiussoria della Regione nell'interesse di due Cooperative, a garanzia di mutui contratti con Istituti di Credito autorizzati.

pag. 189

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2909/X.

Concessione di un contributo ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31 all'A.P.T. di SAINT-VINCENT

Délibération n° 2910/X du 17 décembre 1997,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, d'une subvention en faveur du «Comitato incremento fiera di Sant'Orso» de Donnas en vue de l'organisation de la 998ª foire du bois. Engagement de la dépense y afférente.

page 190

Délibération n° 2911/X du 17 décembre 1997,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, d'un financement en faveur de la Pro-loco de SAINT-MARCEL pour l'organisation de la manifestation dénommée «II° Mercatino Mar-ou-len» qui a eu lieu le 3 août 1997. Engagement de la dépense y afférente.

page 191

FINANCES

Délibération n° 4712 du 22 décembre 1997,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997.

page 176

Délibération n° 4713 du 22 décembre 1997,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 178

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4715.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1997. Modifica della deliberazione del 07.07.1997, n. 2436.

page 181

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 2902/X du 17 décembre 1997,

portant détermination de la prime annuelle à octroyer aux exploitants des entreprises agro-sylvo-pastorales, au titre de 1997, en application de l'art. 15 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984.

page 188

Délibération n° 2903/X du 17 décembre 1997,

portant octroi de la garantie de la Région sur les emprunts contractés par la coopérative «Miel du Val d'Aoste» auprès de la «Banca Mediocredito S.p.A.», au titre de 1997.

page 189

Délibération n° 2904/X du 17 décembre 1997,

portant octroi de la garantie de la Région sur les emprunts contractés par deux coopératives auprès d'établissements de crédit agréés.

page 189

Délibération n° 2909/X du 17 décembre 1997,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, d'un financement en faveur de l'APT de SAINT-

per l'organizzazione della manifestazione denominata «settimana della scultura». Impegno di spesa.

pag. 190

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2910/X.

Ammissione a contributo, ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31, del «Comitato Incremento Fiera di Sant'Orso» di DONNAS, per l'organizzazione della 998ª Fiera del legno. Impegno di spesa.

pag. 190

Deliberazione 17 dicembre 1997, n. 2911/X.

Concessione di un contributo, ai sensi della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31, alla Pro-Loco di SAINT-MARCEL, per l'organizzazione del «II° Mercatino Mar-ou-len» svoltosi il 3 agosto 1997. Impegno di spesa.

pag. 191

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 31 dicembre 1997, n. 907.

Corso di formazione per assistenti domiciliari e dei servizi tutelari. Nomina della commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

pag. 155

LINGUA FRANCESE

Decreto 29 dicembre 1997, n. 903.

Costituzione della Commissione per l'accertamento della conoscenza della lingua francese da parte della d.ssa Matilde TANGO che ha richiesto il trasferimento presso la segreteria comunale di BIONAZ.

pag. 147

OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 13).

pag. 197

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4703.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per il conferimento di incarichi e supplenze per posti di assistente alle manifestazioni (5 Qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta Regionale.

pag. 174

PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4703.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per il conferimento di incarichi e supplenze per posti

VINCENT en vue de l'organisation de la manifestation dénommée «Settimana della scultura». Engagement de la dépense y afférente.

page 190

Délibération n° 2910/X du 17 décembre 1997,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, d'une subvention en faveur du «Comitato incremento fiera di Sant'Orso» de Donnas en vue de l'organisation de la 998^e foire du bois. Engagement de la dépense y afférente.

page 190

Délibération n° 2911/X du 17 décembre 1997,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, d'un financement en faveur de la Pro-loco de SAINT-MARCEL pour l'organisation de la manifestation dénommée «II° Mercatino Mar-ou-len» qui a eu lieu le 3 août 1997. Engagement de la dépense y afférente.

page 191

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 907 du 31 décembre 1997,

portant nomination du jury chargé d'examiner, lors de l'épreuve de fin de cours, les candidats à l'obtention du certificat de qualification à l'emploi d'aide à domicile et dans les établissements publics.

page 155

LANGUE FRANÇAISE

Arrêté n° 903 du 29 décembre 1997,

portant constitution du jury chargé de vérifier de la connaissance de la langue française de Mme Matilde TANGO, qui a demandé à être mutée au secrétariat de la commune de BIONAZ.

page 147

TRAVAUX PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art. 13).

page 197

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 4703 du 15 décembre 1997,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats de la sélection pour l'attribution de fonctions et suppléances dans des postes d'agent préposé aux manifestations (5^e grade) – dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 174

PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 4703 du 15 décembre 1997,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats de la sélection pour l'attribution de fonctions et

**di assistente alle manifestazioni (5 Qualifica funzionale)
nell'ambito dell'organico della Giunta Regionale.**

pag. 174

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 2 gennaio 1998, n. 1.

**Approvazione delle indennità e tariffe inerenti al servizio
di soccorso alpino in Valle d'Aosta e ai servizi di pronto
intervento tecnico, sanitario e di ascolto radio presso il
Centro Operativo della Protezione Civile.**

pag. 159

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 2 du 2 janvier 1998,

**portant attribution des fonctions de chef du détachement
des sapeurs-pompiers volontaires de GIGNOD.**

page 162

Arrêté n° 3 du 2 janvier 1998,

**portant attribution des fonctions de chef du détachement
des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-DENIS.**

page 162

Arrêté n° 4 du 2 janvier 1998,

**portant attribution des fonctions de chef du détachement
des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-PIERRE.**

page 163

Arrêté n° 5 du 2 janvier 1998,

**portant attribution des fonctions de chef du détachement
des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-VINCENT.**

page 163

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.

(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 197

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.

(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 197

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.

(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 198

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.

(L.R. n. 6/1991, art. 19). pag. 198

VIABILITÀ

Decreto 30 dicembre 1997, n. 906.

**Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dai centri abi-
tati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veico-**

**suppléances dans des postes d'agent préposé aux manife-
stations (5° grade) – dans le cadre de l'organigramme du
Gouvernement régional.**

page 174

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 1 du 2 janvier 1998,

**portant adoption des indemnités et des tarifs du service
de secours en montagne en Vallée d'Aoste et du service
d'urgence technique, médicale et de radio-écoute du
centre opérationnel de la protection civile.**

page 159

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 2 gennaio 1998, n. 2.

**Attribuzione dell'incarico di capo del distaccamento dei
vigili del fuoco volontari di GIGNOD.**

pag. 162

Decreto 2 gennaio 1998, n. 3.

**Attribuzione dell'incarico di capo del distaccamento dei
vigili del fuoco volontari di SAINT-DENIS.**

pag. 162

Decreto 2 gennaio 1998, n. 4.

**Attribuzione dell'incarico di capo del distaccamento dei
vigili del fuoco volontari di SAINT-PIERRE.**

pag. 163

Decreto 2 gennaio 1998, n. 5.

**Attribuzione dell'incarico di capo del distaccamento dei
vigili del fuoco volontari di SAINT-VINCENT.**

pag. 163

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.

(L.R. n° 6/1991, art. 13). page 197

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.

(L.R. n° 6/1991, art.13) page 197

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.

(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 197

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.

(L.R. n° 6/1991, art. 19). page 198

VOIRIE

Arrêté n° 906 du 30 décembre 1997,

**portant limites et interdictions en matière de circulation
des véhicules pour le transport de marchandises d'un**

li adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7.5 t., dei veicoli e trasporti eccezionali nonché dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 1998.

pag. 147

poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'année 1998.

page 147